

מכרז 10/18 - מכרז פומבי למתן שירותי תרגום עבור רשות האכיפה והגבייה
מענה לשאלות הבהרה

בהמשך לפרסום המכרז שבנדון להלן מענה לשאלות הבהרה:

| מס' | פרק / סעיף במכרז | שאלת הבהרה | תשובה |
|-----|------------------------------------|--|---|
| 1 | תנאי סף 3 | אנו מאוגדים כעוסק מורשה, האם גם עסק המאוגד כעוסק מורשה יוכל להתמודד במכרז? | מאושר. |
| 2 | תנאי שמיני ניסיון המציע | לעניין העסקת מתרגמים: המתרגמים המועסקים בחברות התרגום קשורים בקשרי פרילאנס עם החברות, בנוסף הם עובדים במספר חברות במקביל. מבוקש לשנות את הסעיף כך שהמתרגמים יועסקו על ידי החברה או שיהיו קשורים איתה בקשרי פרילאנס. | מאושר. סעיף 8.3 בתנאי הסף ישונה כך שיאפשר העסקת מתורגמנים כעובדים ו/או קבלני משנה, בכפוף לכך שהאחריות על מתן השירות תישאר על כתפי המציע. |
| 3 | פרק 2 סעיף 2.1 | האם ישנה אפשרות להגיש הצעת מחיר בנושאים מסוימים בלבד כגון תרגום או תמלול קבצי קול בלבד ומתן שירות רק באזורים מסוימים? | לא מאושר. |
| 4 | פרק 6.2 סעיף 6.2.7 דרישות התפקיד | באפיון של מנהל פרויקט ארצי דרישות התפקיד כוללות תואר ראשון. אני כבעל/ת העסק מנהל/ת משרד תרגום עם צוות עובדים, ואין ברשותי תואר אקדמי. נבקש לייתר את הצורך ממנהל הפרויקט. | מאושר. |
| 5 | הסכם התקשרות סעיף 30 ביטוח | המתרגמים שאני מעסיק/ה הם עצמאים ומגוישים חשבוניות. האם ניתן לייתר את הסעיף הזה? | לא מאושר. |
| 6 | סעיף 2.5 – פירוט שרותי תרגום בכתב: | הספק נדרש לציין בסוף כל מסמך את זהות המתרגם כולל ת"ז וטלפון להתקשרות. אלו פרטים שאין אנו נוהגים לחשוף, המתרגמים שלנו עובדים מולנו ובכל פנייה לגבי התרגום הספק צריך להיות הגורם האחראי אליו יש לפנות. ניתן כמובן לציין ר"ת מתרגם לצורך זיהוי של המשרד ויצירת צוות מתרגמים מועדף. | הספק יציין שם מלא של המתורגמן וטלפון נייד ליצירת קשר. |
| 7 | סעיף 2.55 - שליחה וקבלת | הכספת הוירטואלית שתועמד לצורך העברת קבצים בין הרשות לספק צריכה להיות מסופקת וממומנת על ידי הרשות עצמה. כך נהוג בכל | הרשות תעמיד לרשות הספק הזוכה כספת וירטואלית. |

| | | | |
|---|--|-----------------------------|----|
| | דרישת לקוח וכך אנו עובדים מול גופים מוסדיים רבים. | החומרים לתרגום | |
| מאושר. | למה הכוונה במילה "יעובדו" בהקשר של החומרים? האם התרגום צריך להתבצע ברשת שאינה מחוברת לאינטרנט? זוהי דרישה לא ישימה, האינטרנט הוא כלי עבודה של הספק ושל המתרגמים מטעמו. אציין כי אנו עומדים בתקן אבטחת מידע – ISO 27001. נבקש להסיר דרישה זו ממסמכי המכרז. | 2.5.6.1 - עיבוד החומרים | 8 |
| לא מאושר. | נבקש לשנות את התעריף המינימלי להזמנה ליחידת תרגום אחת – 250 מילים כמקובל בשוק התרגום. | 2.5.7 תמורה בגין תרגום בכתב | 9 |
| מאושר. הצעת המחיר תשונה בהתאם. מצ"ב נספח הצעת מחיר מתוקן. | נבקש להוסיף בסעיף זה כי התשלום המינימלי עבור הופעת מתורגמן עוקב בבית הלקוח יהיה 3 שעות עבודה, גם אם התרגום ארך פחות מכך. זהו התעריף המינימלי המקובל בשוק, ועל מנת לתת הצעת מחיר מתאימה אנו זקוקים להתחייבותכם זו. | 2.7 תרגום עוקב | 10 |
| סעיף 10 בפרק האפיון למסמכי המכרז תוקן והוא כולל נתונים כמבוקש. | הדרישה להעמיד מתורגמן עוקב בתוך שעתיים מקריאה איננה סבירה. המיקומים המצוינים בנספחים יז + יט הינם מיקומים מרוחקים, חלקים דורשים נסיעה ארוכה. כמו כן, המתורגמנים העוקבים שזוהי עבודתם, משוריינים לרוב לימי העבודה הבאים, ואף דרישה של 48 שעות לפני הדיוק יכולה להיות מעט קצרה. אנא ציינו מה היקף הבקשות הצפוי, את החלוקה בין המיקומים בארץ כדי שנוכל לבדוק אפשרות לתת מענה ובאיזה לוו"ז. אם לא ניתן לצפות את הביקוש מראש, אנא ספקו את הנתונים של שנת 2017-2018. | 2.7.4 – מועדים (תרגום עוקב) | 11 |
| הדרישה לסיווג בטחוני בוטלה. הסעיפים במכרז תוקנו בהתאם. | אנא הבהירו את הכוונה בדרישת הסיווג הביטחוני רמה 5 : מהי בדיוק ומה היא כוללת, ומי נדרש לעמוד בה (האם הכוונה היא למתורגמנים העוקבים בלבד)? | 5 – דרישות תפקיד מתורגמן | 12 |
| סעיף 11 תוקן עם התייחסות למסמך מעל 10 עמודים. | לוחות הזמנים המופיעים בסעיף 11.1-11.2 מקובלים כל עוד לא מדובר במסמך בן יותר מ 3500 מילים מתורגמות. נבקש להוסיף היקפים לסעיף זה. | 11 – אמנת שירות | 13 |

| | | | |
|---|---|--|-----------|
| <p>הצעת המחיר השתנתה. מצ"ב נספח חדש.</p> | <p>נבקש להפריד בהצעת המחיר את התרגום בכתב לשפות השונות הנדרשות לתרגום.</p> | <p>נספח ט – הצעת המחיר</p> | <p>14</p> |
| <p>מאושר.</p> | <p>נרשם שנדרש וותק של 3 שנים בין השנים בין השנים 2013-2017 בתחום שרותי התרגום, נבקשכם לכלול גם את שנת 2018 כפרמטר להוכחת הניסיון כמו כן לא קיימת דרישה להצגת היקפי פעילות כתנאי להצגת ניסיון של המציע.</p> | <p>בפרק 3 סעיף 8 –ניסיון המציע</p> | <p>15</p> |
| <p>הצעת המחיר השתנתה. מצ"ב נספח חדש.</p> | <p>בפרק 2 מסמך האפיון סעיף 2.1 צוין כי אחד השירותים הנדרשים הינם "תרגום ותמלול מאמצעי מדיה", שרות זה מצריך מיומנות מיוחדת של מתרגם שהוא גם מתמלל במקצועו, בנספח ט' (הצעת המחיר) לא נלקח שרות זה בחשבון, כיצד יתומחר שרות זה עבורכם? (גם אם נדרש בהיקפים קטנים)</p> | <p>נספח ט – הצעת מחיר</p> | <p>16</p> |
| <p>תנאי הסף ישונה כך שבסעיף 8.1 ו-8.2 יתווספו המילים "תרגום ותמלול מאמצעי מדיה".</p> | <p>בפרק זה צוין כי אחד השירותים הנדרשים הינם "תרגום ותמלול מאמצעי מדיה" אך בפרק 3 סעיף 8 תנאי הסף לא צוינה דרישה להוכחת ניסיון בתחום.</p> | <p>פרק 2 סעיף 2.1 – אפיון השרות הנדרש</p> | <p>17</p> |
| <p>מדובר ב10 מתורגמים סה"כ, ובנוסף העסקת עורך תוכן אחד.</p> | <p>צוין כי המציע מעסיק נכון ליום הגשת ההצעות לפחות 10 מתרגמים בשפות שונות. נדרשת הבהרה האם מדובר ב10 "מתורגמים" בשפות שונות לתרגום עוקב ו-10 "מתרגמים" לתרגום מסמכים בשפות שונות וכנ"ל גם לגבי עריכת תוכן לשפות שונות לאתרי אינטרנט, שכן כל אחד מאלה הם תחומי עיסוק שונים שלא נהוג לערבב ביניהם.</p> | <p>בפרק 3 סעיף 8.3 – תנאי סף</p> | <p>18</p> |
| <p>מאושר.</p> | <p>נספח ד- חתימה על הסכמה לעיון במרשם הפלילי, במסגרת עבודתנו עם משרדי ממשלה רבים, חברתנו מעסיקה מאות דוברי שפות, נבקשכם לשנות את הדרישה להחתמת המתרגמים והמתורגמים המוצעים לאחר זכייה.</p> | <p>בפרק 3 – תנאי סף סעיף 4</p> | <p>19</p> |
| <p>סעיף 2.7.4 תוקן.</p> | <p>נרשם כי "הרשות תעביר לספק בקשה למתורגמן עד 48 שעות לפני המועד כמו כן תרגום עוקב בהתראה של עד שעה לפני תחילת הדיון ובמקרים דחופים יידרש המתורגמן להגיע באופן מידי (עד שעתיים מקבלת קריאה)", נדרשת הבהרה לסעיף זה שכן הוא כלל אינו ברור, מתי על המתורגמן להגיע בהזמנה רגילה? ומתי בהזמנה קצרת מועד? וכמו כן שרות זה להזמנת מתורגמן</p> | <p>סעיף 2.7.4 – מועדים למתן שרותי תרגום עוקב</p> | <p>20</p> |

| | | | |
|---|--|---|----|
| | דחופה/בהולה ו/או מיידית, לא תומחר בהצעת המחיר. | | |
| הצעת המחיר שונתה. מצ"ב נספח הצעת מחיר מתוקן. | במכרז בקבוצת השפות נעשתה אבחנה בין שפות שכיחות לשפות שאינן שכיחות, בהצעת המחיר הספק נדרש לתת מחיר אחיד לשתי הקבוצות. יש לציין כי בפועל קיים פער מהותי בין תרגום לשפה שכיחה ולשפה שאינה שכיחה כל שכן לשפת הסימנים ועל כן יש לתמחר זאת בנפרד 1. שפה שכיחה 2. שפה שאינה שכיחה 3. שפת הסימנים. | סעיף 3.5 פרק 3 – שפות התרגום | 21 |
| ראה תשובה לשאלה 13. | נבקש שיובהר שפרק הזמן הקבוע בסעיף להחזרת התרגום/ ביצוע המשימה, הינו לתרגום של עד 10 עמ'. אין זה סביר לקבוע פרק זמן אחיד לביצוע תרגום ללא התחשבות בגודל הקובץ המתורגם (עמוד אחד או מאה עמודים של קובץ תרגום לא יכולים להימסר בזמן זהה) ובהתאם גם לא לחומרים מוקלטים. | פרק 2 – מסמך האיפיון – תיאור הפרויקט והיקפו – סעיף 2.5.2 | 22 |
| ראה תשובה לשאלה 20. | נבקש הבהרה להאריך את המועד להזמנת תרגום עוקב מעד שעה לפני תחילת הדין, לפחות 3 שעות התראה. שעה אינה זמן סביר שיאפשר למתורגמן לקבל את ההתראה ולהגיע במועד הנדרש ללא איחור | פרק 2 – מסמך האיפיון – תיאור הפרויקט והיקפו – סעיף 2.7.4 | 23 |
| ראה תשובה לשאלה 12. | בהתייחס לסיווג רמה 5 הנדרש מהמתורגמן, נבקש שיובהר מיהו הגוף המבצע את הסיווג האמור, כיצד מתבצע הליך הסיווג וכי הרשות היא הנושאת בעלויות תהליך הסיווג. | פרק 2 – מסמך האיפיון – תיאור הפרויקט והיקפו – סעיף 5.3 | 24 |
| מאושר. | נבקש הבהרה להאריך המועדים להעברת המסמך המתורגם לבדיקת המזמינה בהתייחס למסמכים העולים על 10 עמ', כך שהמועד להעברת מסמך לבדיקת המזמינה יוארך ל-3 ימי עסקים בשפות שכיחות ול-5 ימי עסקים בשפות לא שכיחות. | פרק 2 – מסמך האיפיון – תיאור הפרויקט והיקפו – סעיף 11.1 | 25 |

| | | | |
|---|---|---|-----------|
| <p>לא מאושר.</p> | <p>נבקש שיובהר כי קנס יוטל על הספק, אם בכלל, רק במקרה בו ההפרה נבעה מסיבות התלויות בספק בלבד והחל מההפרה השלישית, דהיינו לאחר שניתנה לספק "תקופת חסד" ("גרייס") של שתי הפרות קודמות מאותו סוג. בכל מקרה, נבקש שיובהר כי סך כל הקנסות בהם עשוי הספק לחוב מכוח הסכם זה לא יעלה על 15% משווי התמורה החוזית השנתית המשולמת לספק לפי הסכם זה.</p> | <p>פרק 2 – מסמך האיפיון – תיאור הפרויקט והיקפו – סעיף 11.4</p> | <p>26</p> |
| <p>לא מאושר.</p> | <p>נבקש שיובהר שהמצאת אישור כנדרש בסעיף בדבר היעדר רישום פלילי בגין כל עובד שיצטרף לפעילות הקשורה בשירות, תיעשה בכפוף לדיני העבודה ולמצבים המפורטים בדין בהם ניתן לדרוש מהעובד אישור כאמור.</p> | <p>פרק 2 – מסמך האיפיון – תיאור הפרויקט והיקפו – סעיף 14.12+ – נספח ד' – הסכמה לעיון המזמינה ברישום הפלילי</p> | <p>27</p> |
| <p>לא מאושר.</p> | <p>נבקש שיובהר כי חילוט או מימוש הערבות ייעשה, אם בכלל, בכפוף להודעה של לפחות 5 ימים מראש ובכתב לספק טרם ביצוע המימוש.</p> | <p>פרק 3 – תנאי סף – סעיף 6</p> | <p>28</p> |
| <p>ראה תשובה לשאלה 2. בנוסף נבהיר כי גם העסקת עורך התוכן יכולה להיות גם באמצעות קבלן משנה.</p> | <p>לאור מגוון התחומים הנדרשים לעמידה בתנאי הסף, אשר כל אחד מהם דורש תחום מומחיות ומקצועיות מיוחד ועל מנת להגדיל את מספר ההצעות למכרז, נבקש שיובהר כי ניתן יהיה להדגים העמידה בתנאי הסף שבסעיפים אלו גם באמצעות ניסיון של קבלן משנה.</p> <p>האמור נדרש במיוחד לדרישת הסף הנוגעת לעריכת תוכן בשפות לאתר האינטרנט, אשר אינו חלק אינטגרלי מפעילותן של חברות התרגום, אלא הינו תחום מקצועי עצמאי. עורכי תוכן אינם בהכרח מתורגמנים אלא גורמים חיצוניים המבצעים את עריכת התוכן והעלאתו לאתר האינטרנט לאחר התרגום.</p> | <p>פרק 3 – תנאי סף – סעיף 8.1+8.2</p> | <p>29</p> |
| <p>לא מאושר.</p> | <p>נבקש שיובהר כי לצורך הוכחת העמידה בתנאי סף זה נדרש המציע להדגים את ניסיונו בכל סוג של שירות תרגום (תרגום מסמכים, תרגום עוקב, עיצוב טפסים דו לשוניים ועריכת תוכן לאתרי אינטרנט) באמצעות שני לקוחות לכל סוג שירות כאמור ואין הכרח שכל סוגי השירותים המפורטים יתקיימו באותם שני לקוחות.</p> | <p>פרק 3 – תנאי סף – סעיף 8.2</p> | <p>30</p> |

| | | | |
|----------------------------------|--|--|-----------|
| <p>ראה תשובה לשאלה 2.</p> | <p>נבקש שיובהר כי המציע רשאי להדגים עמידתו בתנאי סף זה באמצעות מתרגמים שונים עימם הוא התקשר כפרילנסרים ואין במילה "מעסיק" או "עובדים" כדי להצביע על דרישה לקיום יחסי עובד-מעביד דווקא בין המציע לבין המתרגמים מטעמו, זאת בעיקר לאור הפרקטיקה הנהוגה בתחום התרגום לפיה מעדיפים המתורגמנים המקצועיים לספק שירותיהם כפרילנסרים למס' לקוחות.</p> | <p>פרק 3 – תנאי סף – סעיף 8.3+ – נספח ח' – ניסיון המציע – סעיף 3</p> | <p>31</p> |
| <p>לא מאושר.</p> | <p>אנו סבורים כי במסגרת ציון האיכות יש מקום להתייחס גם לסוג הלקוחות הממליצים, כך שמציע אשר ידגים ניסיונו באמצעות לקוחות בעלי מאפיינים דומים לרשות, לדוגמה – לקוחות מתחום אכיפת החוק (כגון משטרת ישראל, הנהלת בתי המשפט, רשות המסים וכיו"ב), יזכה לציון איכות גבוה יותר.</p> | <p>פרק 4 – הקריטריונים לבחירת המציע – סעיף 4.2</p> | <p>32</p> |
| <p>מאושר.</p> | <p>נבקש שיובהר כי אין באמור בסעיף כדי לפטור את הרשות מכל חבות המוטלת עליה לפי כל דין.</p> | <p>פרק 7 – יחסי הצדדים – סעיף 9.2</p> | <p>33</p> |
| <p>לא מאושר.</p> | <p>נבקש הבהרה שבמקרה של סתירה בין מסמכי המכרז השונים, יחולו כללי הפרשנות המקובלים לפיהם מאוחר גובר על מוקדם, ספציפי גובר על כללי וכו'.</p> | <p>פרק 7 – יחסי הצדדים – סעיף 9.8</p> | <p>34</p> |
| <p>ראה תשובה לשאלה 2.</p> | <p>נבקש שיובהר כי אין באמור כדי למנוע אספקת השירותים על ידי מתרגמים שונים עימם התקשר הספק כפרילנסרים ובלבד שהאחריות תיוותר על כתפי הספק.</p> | <p>נספח י' – הסכם ההתקשרות – סעיף 7.6</p> | <p>35</p> |
| <p>לא מאושר.</p> | <p>נבקש הבהרה למחוק את הסעיף או לכל הפחות להבהיר כי סעד קיצוני כגון זה המתואר בסעיף, יינקט על ידי הרשות אך ורק במקרים חריגים בהם ניתנה לספק התראה בכתב בדבר הפרות חוזרות ונשנות והספק לא פעל לתיקון ההפרות על אף הזדמנויות סבירות שניתנו לו ובכל מקרה, לאחר שניתנה לספק הודעה מוקדמת על סיום התקשרות ולאחר תקופת הודעה מוקדמת בהתאם להוראות הסכם זה.</p> | <p>נספח י' – הסכם ההתקשרות – סעיף 10.1.7</p> | <p>36</p> |
| <p>לא מאושר.</p> | <p>נבקש שיובהר כי ביקורת כאמור בסעיף תבוצע, אם בכלל, בתיאום מראש עם הספק בלבד בדבר מועד הביקורת ואופן ביצועה ובכפוף לנהלי הספק בדבר אבטחת מידע. במידה ותבוצע הביקורת על ידי צד ג' אזי זהותו תאושר מראש ע"י הספק. בכל מקרה תבוצע ביקורת כאמור בשעות עבודה מקובלות בלבד.</p> | <p>נספח י' – הסכם ההתקשרות – סעיף 12.1 +26 – נספח ט"ז – הצהרה והתחייבות</p> | <p>37</p> |

| | | | |
|-----------|---|--|----|
| | <p>כמו כן, נבקש במפורש למחוק את המילים "נותן השירותים מוותר בזאת על כל טענה בדבר סודיות או חיסיון או הגנת הפרטיות בנודע למידע או לרשומות שיידרשו על ידי המשרד" המופיעות בסעיף 26.3 בעמ' 50. כל ביקורת אם בכלל, תיעשה בהתאם ובכפוף לנהלי אבטחת המידע של הספק ולהתחייבויותיו לסודיות וחיסיון.</p> | <p>בדבר שמירה על סודיות אבטחת מידע לספק+ לעובד חוץ – סעיף 9+ הצהרה והתחייבות בדבר שמירה על סודיות – לגורמי חוץ – סעיף 9.</p> | |
| לא מאושר. | <p>נבקש הבהרה למחוק את הסעיף. בהתחשב בסוג השירותים נשוא מכרז זה והמומחיות הנדרשת בהם, אין מקום לשנות את השירותים הנדרשים ללא הסכמת הספק מראש.</p> | <p>נספח י' – הסכם ההתקשרות – סעיף 11.5</p> | 38 |
| לא מאושר. | <p>נבקש שיובהר שקיזוז כאמור, ייעשה אם בכלל, רק לאחר הודעה של לפחות 30 יום מראש ובכתב לספק שבמהלכם לא תיקן הספק את הדרוש תיקון.</p> | <p>נספח י' – הסכם ההתקשרות – סעיף +14.2 28.3.11</p> | 39 |
| לא מאושר. | <p>נבקשכם לשקול שנית את האיסור על העסקת עובדים זרים ולאפשר לספק את השירותים, במיוחד בכל הנוגע לשפות לא שכיחות, באמצעות מתרגמים אשר הינם בעלי אישור עבודה קבוע, גם אם אינם אזרחים ישראלים.</p> | <p>נספח י' – הסכם ההתקשרות – סעיף 14.3</p> | 40 |
| לא מאושר. | <p>נבקש שיובהר כי קיזוז ייעשה בכל מקרה לאחר הודעה של לפחות 5 ימים מראש ובכתב, של סכומים קצובים בלבד ומכוח הסכם זה בלבד. בהתאמה, נבקש למחוק את המילים "או על פי כל הסכם אחר" בסוף הסעיף.</p> | <p>נספח י' – הסכם ההתקשרות – סעיף 20</p> | 41 |
| לא מאושר. | <p>נבקש להגביל את אחריות הספק, כמקובל בהסכמים מסוג זה, ולהוסיף סעיף מגבלת אחריות כדלקמן: "על אף כל האמור בהסכם זה ו/או בכל דין, הספק יישא באחריות לנזקים ישירים בלבד אשר נגרמו כתוצאה ממעשה או מחדל של הספק ו/או מי מטעמו ובכל מקרה הספק לא יישא באחריות לנזקים תוצאתיים ו/או מיוחדים ו/או עקיפים כלשהם. כמו כן נבקש כי שיעור אחריותו הכולל והמצטבר של הספק לא יעלה על סך</p> | <p>נספח י' – הסכם ההתקשרות – סעיף 21.1</p> | 42 |

| | | | |
|-----------|---|---|----|
| | התמורה החוזית השנתית המגיעה לספק על פי הסכם זה". | | |
| לא מאושר. | נבקש הבהרה להוסיף בתחילת הסעיף את המילים: "למעט במקרים בהם נגרם האובדן ו/או הנזק שהוביל להגשת התביעה בשל מעשה או מחדל של המשרד ו/או מי מטעמו". כמו כן נבקש שיובהר כי אין באמור בסעיפים אלו כדי לפטור את המשרד מחבות המוטלת עליו לפי כל דין. | נספח י' – הסכם ההתקשרות – סעיף 21.2+21.5 | 43 |
| לא מאושר. | נבקש שיובהר כי האמור בסעיף כפוף למגבלת האחריות המבוקשת בהתייחס לסעיף 21 לעיל. | נספח י' – הסכם ההתקשרות – סעיף 28.3.8 | 44 |
| מאושר. | מבוקש אישורכם לכך שאין כל מניעה לכך שגבולות האחריות יצוינו בשקלים. | שאלת הבהרה כללית על תחום הביטוח | 45 |
| לא מאושר. | מבוקש כי לאחר המילים: "לטובתו ולטובת רשות האכיפה והגבייה" יבוא: "בכפוף להרחבי השיפוי המפורטים להלן". | נספח י' – הסכם ההתקשרות – סעיף 30 - ביטוח | 46 |
| לא מאושר. | מבוקש כי א. סעיף א- לאחר המילה: "אחריותו" תבואנה המילים: "לפי חוק האחריות למוצרים פגומים ופקודת הנזיקין נוסח חדש 1980" ב. סעיף ב- מחיקת המילים: "שלא יפחתו מסך" ובמקומן תבואנה המילים: "יהיו בסך". ג. סעיף ג- תימחקנה המילים: "ולשנת הביטוח" ובמקומן תבואנה המילים: "ולתקופת הביטוח". | נספח י' – הסכם ההתקשרות – סעיף 30 - ביטוח חבות מעבידים | 47 |
| לא מאושר. | מבוקש כי א. סעיף ב- תימחקנה המילים: "שלא יפחתו מסך" ובמקומן תבוא ב. סעיף ג- תימחקנה המילים: "ולשנת הביטוח" ובמקומן תבואנה המילים: "ולתקופת הביטוח". | נספח י' – הסכם ההתקשרות | 48 |

| | | | |
|-------------------------|---|---|-----------|
| | <p>המילה: "בסך".</p> <p>ב. סעיף ב- תימחק המילה: "ולשנה" ובמקומה תבואנה המילים:</p> <p>"ולתקופת ביטוח".</p> | <p>סעיף 30 – ביטוח אחריות כלפי צד שלישי</p> | |
| <p>לא מאושר.</p> | <p>מבוקש כי</p> <p>א. מבוקש להבהיר כי ביטוח אחריות מקצועית נערך במסגרת פוליסה משולבת עם חבות מוצר.</p> <p>ב. סעיף א- לאחר המילה: "אחריותו" תבוא המילה: "החוקית".</p> <p>ג. סעיף ב – לפני המילה: "נזק" תימחק המילה: "כל".</p> <p>ד. סעיף ב- במקום המילים: "בהתאם למכרז/חוזה" תבואנה המילים: "בקשר עם המכרז/חוזה".</p> <p>ה. סעיף ג- תימחקנה המילים: "שלא יפחת מסך" ובמקומן יבוא: "בסך".</p> <p>ו. סעיף ג- תימחק המילה: "ולשנה" ובמקומה תבואנה המילים: "ולתקופת ביטוח".</p> <p>ז. סעיף ד- מחיקת המילה: "לפחות" בתקופת הגילוי.</p> | <p>נספח י' – הסכם התקשרות</p> <p>סעיף 30 – ביטוח אחריות מקצועית</p> | <p>50</p> |
| <p>לא מאושר.</p> | <p>א. סעיף ב- חלף המילה "צמצום" תבואנה המילים: "שינוי לרעה", חלף המילים: "אחד הצדדים" תבוא המילה: "הספק", מבוקש להחליף "60" ב-"30".</p> | <p>נספח י' – הסכם התקשרות</p> <p>סעיף 30 – כללי</p> | <p>51</p> |
| <p>לא מאושר.</p> | <p>א. פסקה שניה – שורה ראשונה ושניה: לאחר המילים: "וכל עוד אחריותו קיימת" יבוא: " על פי דין לעניין ביטוחים מסוג claims made".</p> | <p>נספח י' – הסכם התקשרות</p> | <p>52</p> |

| | | | |
|--|---|--|----|
| | <p>ב. פסקה שניה - שורה שלישית: במקום המילים: "מדי שנה בשנה"</p> <p>יבוא: "מדי תקופת ביטוח", במקום המילים: "כל עוד" תבואנה המילים: "בקשר עם".</p> <p>ג. שורה חמישית: מחיקת המילים "לכל המאוחר שבועיים" ובמקומן: "לכל המאוחר חמישה ימים".</p> <p>ד. מבוקש כי המצאת האישורים לאחר חידוש תהיה לאחר קבלת דרישת מדינת ישראל - רשות האכיפה והגבייה בכתב.</p> | <p>סעיף 30 – כללי</p> | |
| <p>רח' ירמיהו 37, מגדלי הבירה, ירושלים.</p> | <p>נודה לעדכון כתובת דואר רשום של מדינת ישראל – רשות האכיפה והגבייה.</p> | <p>נספח י"ג – נספח ביטוח לכבוד באישור</p> | 53 |
| <p>סעיף א' וב' – לא מאושר</p> <p>סעיף ג' – מאושר</p> | <p>א. ביחס לכלל גבולות האחריות שצוינו באישור הביטוח מבוקש כי לאחר המילים: "ולתקופת הביטוח" תימחק המילה: "(שנה)".</p> <p>ב. כמו כן ביחס לכלל גבולות האחריות תמחקנה המילים: "לא יפחתו מ-" במקומן תבואנה המילים: "יהיו בסך של".</p> <p>ג. כמו-כן, מבוקש אישורכם לכך שאין כל מניעה לכך שגבולות האחריות יצוינו בשקלים.</p> | <p>נספח י"ג – נספח ביטוח בקשת הבהרה כללית</p> | 54 |
| <p>מאושר.</p> | <p>במקום המילים: "בהתאם למכרז/חוזת" תבואנה המילים: "בקשר עם המכרז/חוזת"</p> | <p>נספח י"ג – נספח ביטוח כותרת בנדון</p> | 55 |
| <p>לא מאושר.</p> | <p>א. מבוקש להבהיר כי ביטוח אחריות מקצועית נערך במסגרת פוליסה משולבת עם חבות מוצר.</p> | <p>נספח י"ג – נספח ביטוח</p> | 56 |

| | | | |
|-----------------------------------|---|--|-----------|
| | <p>ב. מבוקש להבהיר כי הפוליסה מכסה את חבות הספק על פי דין.</p> <p>ג. סעיף 1- לפני המילה: "נזק" תימחק המילה: "כל".</p> <p>ד. סעיף 1- במקום המילים: "בהתאם למכרז/חוזה" תבואנה המילים: "בקשר עם המכרז/חוזה".</p> <p>ה. סעיף 3- מחיקת המילה: "לפחות" בתקופת הגילוי.</p> | <p>ביטוח אחריות מקצועית</p> | |
| <p>לא מאושר.</p> | <p>ו. ס"ק 2-חלף המילה "צמצום" תבואנה המילים: "שינוי לרעה", חלף המילים: "אחד הצדדים" תבוא המילה: "הספק", מבוקש להחליף "60" ב-"30".</p> <p>ז. ס"ק 7- תיווסף סיפא: "אולם אין באמור כדי לגרוע מחובות המבוטח וזכויות המבוטח על פי דין".</p> | <p>נספח י"ג – נספח ביטוח כללי</p> | <p>57</p> |
| <p>ראה תשובה לשאלה 20.</p> | <p>נראה שניסוח המשפט לא הושלם: "תרגום עוקב בהתראה של עד שעה לפני תחילת הדיון". אנא הבהרתכם.</p> | <p>2.7.4 (מועדים)</p> | <p>58</p> |
| <p>ראה תשובה לשאלה 13.</p> | <p>מכיוון ש-SLA הוא נגזרת של היקף, נדרשת הגדרת SLA לפי עמוד, למשל: עמוד אחד תוך שעה.</p> | <p>+ 11.1.1 11.1.2 (אמנת שירות)</p> | <p>59</p> |